

Bari 14 - 09 - 1999

## PRELIMINARE DI INTESA tra le Città di Bari e Varna

Le due Città, legate da antichi vincoli di amicizia, da comuni interessi e dal rispettivo significativo ruolo svolto nel Mar Nero e nel Mar Adriatico, nonchè quali punti di contatto di traffici tra l'Oriente e l'Occidente sulla direttrice del "Corridoio Otto";

### RITENGONO

utile e necessaria una collaborazione attiva e concreta che trasformi i sentimenti di reciproca solidarietà ed amicizia in fatti tangibili e tali da cementare ed istituzionalizzare un rapporto finalizzato allo sviluppo sociale e culturale delle rispettive popolazioni ed al potenziamento dei collegamenti tra due mari di importanza strategica per l'area Euromediterranea e d'Oriente.

Non vi è settore della vita culturale, civile ed economica che non possa essere oggetto di particolari protocolli di intesa tra le due Città.

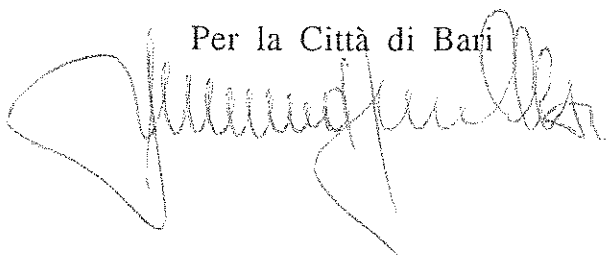
Si ritiene, pertanto, utile realizzare al più presto un gemellaggio tra le due Amministrazioni di Bari e di Varna.

A tale scopo una apposita commissione paritetica esaminerà condizioni, opportunità, tempi, argomenti e predisporrà, anche per via telematica, il documento di gemellaggio che sarà sottoposto al vaglio delle due Amministrazioni.

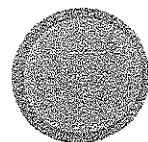

Entro l'anno in corso si effettuerà uno scambio di delegazioni operative.

Bari, Palazzo di Città, 14 Settembre 1999.

Per la Città di Bari



Per la Città di Varna



# ПРЕДВАРИТЕЛНО СПОРАЗУМЕНИЕ

## между градовете Бари и Варна

Двата града, свързани от дългогодишни приятелски отношения, общи интереси и от значителната им роля съответно в Черно и Адриатическо Море, както и от функцията им на допирни точки в търговския стокообмен между Изтока и Запада по линията на Коридор N 8

### СЧИТАТ

за полезно и необходимо да се постави началото на активно и конкретно сътрудничество, способно да превърне чувствата на взаимна солидарност и приятелство в конкретни факти, които да заздравят и издигнат на институционно равнище отношенията им с оглед социалното и културно развитие на съответните населения и засилване на връзките между двете морета, притежаващи стратегическо значение за европейската част на Средиземноморието и Изтока.

Няма област от културния, обществения и стопанския живот, която да не може да бъде предмет на конкретни спогодби между двата Града.

Поради това се счита, че е целесъобразно в най-скоро време да бъде осъществено побратимяване между управите на градовете Бари и Варна.

За целта специална паритетна комисия ще разгледа всички свързани с това условия, възможности, срокове и въпроси, като ще подготви и изпрати, може и по телематичен път, съответния документ за побратимяване, който ще бъде внесен за разглеждане от двете градски управи.

До края на текущата година следва да се осъществи размяна на работни делегации.

Бари, Градска палата, 14 септември 1999 г.

За Град Бари

За Град Варна